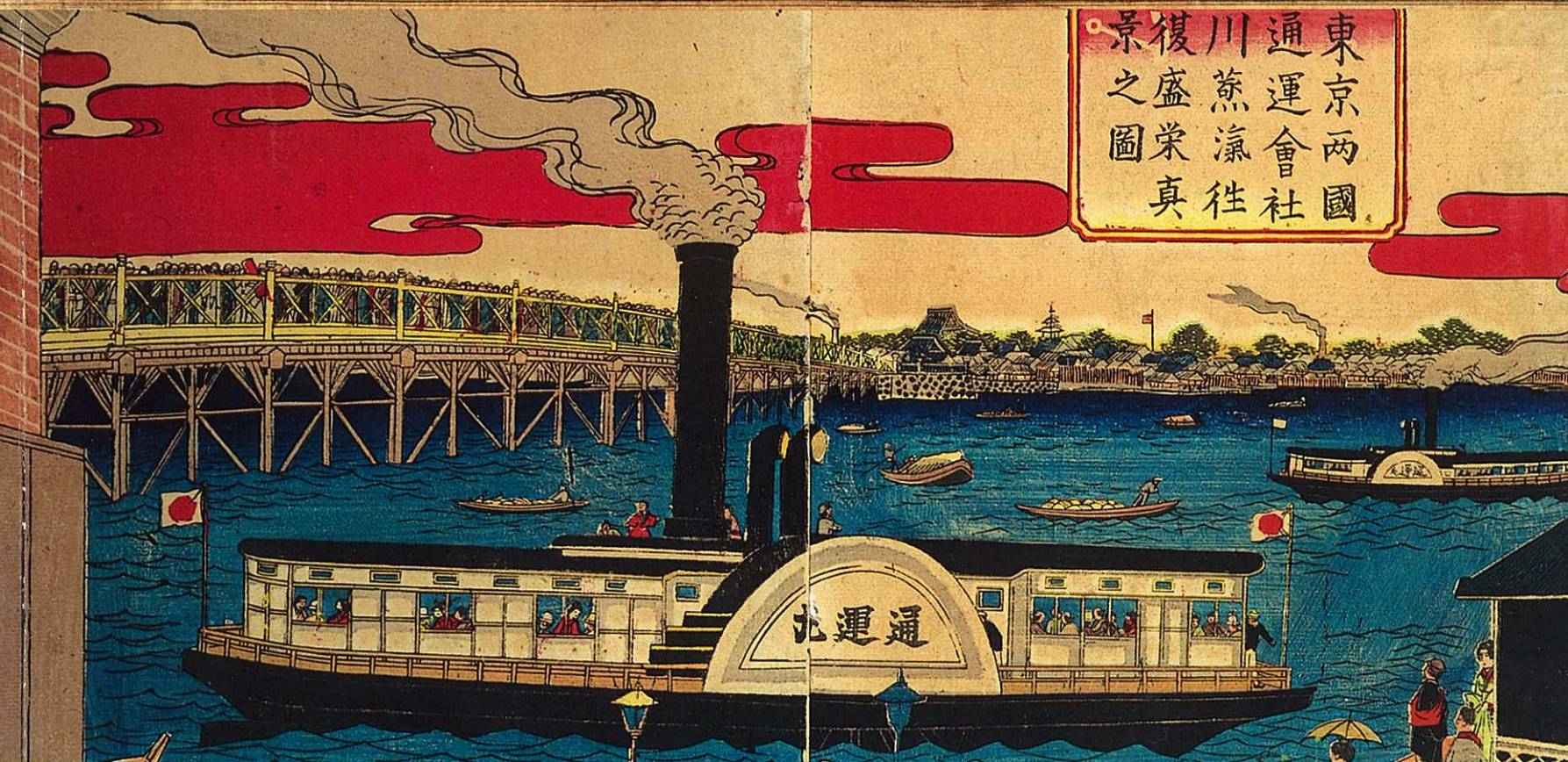


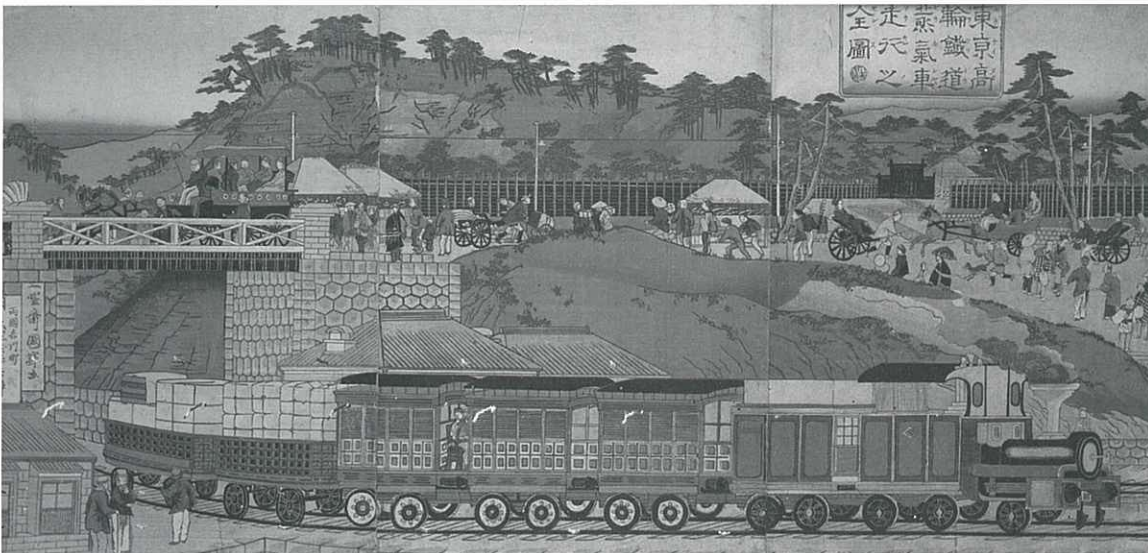
日米実業史競



Different Lands/Shared Experiences:
The Emergence of Modern Industrial Society
in Japan and the United States

Different Lands/Shared Experiences:
The Emergence of Modern Industrial Society
in Japan and the United States

日米実業史競





Different Lands/Shared Experiences:

The Emergence of Modern Industrial Society

in Japan and the United States

(Nichi-Bei Jitsugyo-shi Kurabe)



An Exhibition Sponsored by the

Shibusawa Memorial Museum

and the

St. Louis Mercantile Library

and

Center for International Studies

at the University of Missouri - St. Louis

Marking 150 Years of US/Japan Relations

2004

Published in conjunction with the exhibition
"Different Lands/Shared Experiences:
The Emergence of Modern Industrial Society in Japan and the United States"
(*"Nichi-bei Jitsugyo-shi Kurabe"*)
organized by the
Shibusawa Ei'ichi Memorial Foundation,
St. Louis Mercantile Library at the University of Missouri – St. Louis,
and
The University of Missouri – St. Louis
held at
St. Louis Mercantile Library at the University of Missouri – St. Louis
from September 9, 2004 to October 2, 2004.

Catalogue edited and published by
Shibusawa Ei'ichi Memorial Foundation and
St. Louis Mercantile Library at the University of Missouri – St. Louis

© 2004 by Shibusawa Ei'ichi Memorial Foundation and
St. Louis Mercantile Library at the University of Missouri – St. Louis

ISBN: 0-9639804-5-9 • LCCN: 2004095952

Printed in St. Louis

The organizers are grateful for
additional funding provided by the 
JAPAN FOUNDATION

Marking 150 Years of US/Japan Relations

日米交流150周年記念事業



渋沢栄一記念財団理事長からのご挨拶

このたび渋沢史料館にとって初めての海外展が、セントルイス・マーカンタイル・ライブラリー、ミズーリ大学セントルイス校との協力のもとに開催されますことを大変喜ばしく、また光栄に存じます。

渋沢栄一記念財団では2003年秋に、実業史研究情報センターを設置いたしました。これは、近代日本経済の基礎を築いた渋沢栄一を記念して構想された「日本実業史博物館」の考え方を受け継ぎ、日本の近代経済史の研究に資する文化情報資源を作り出すことを目指すものです。この博物館を構想し、収蔵品を蒐集した私の父渋沢敬三は、日本経済の近代化をになった人々への視線を忘れませんでした。残念ながらこの博物館は実現しませんでした。残された蒐集品を手がかりに、1世紀前の近代化・産業化の時代を、今一度人々の視点から振り返ることによって、未来を切り開く知恵と力が湧き出るのではないかと期待して、財団事業の活動範囲を実業史にまでひろげることといたしました。

そのような財団のあらたな飛躍にともない、実業史の面白さ、たくましさと普遍性をみなさまと共有できることを願って、展覧会を開催することといたしました。幸い、セントルイス・マーカンタイル・ライブラリーには、このコレクションに匹敵するようなアメリカの実業史コレクションがあり、1世紀前に日米両国で起こった変化を、広がりをもって見渡すことができます。さらに、日米で協力して開催することは、さまざまな形で民間外交をになった渋沢栄一の活躍にならうものでもあります。

この展覧会の開催にあたっては、セントルイス市の両機関は共催者として、また東京の国文学研究資料館には後援者として、多大なご尽力をいただきました。国際交流基金には寛大な助成をいただき、また、日米協会には日米交流150周年記念事業に加えていただきました。記して感謝申し上げます。

2004年9月

渋沢栄一記念財団理事長
渋沢史料館館長
渋沢雅英

Celebrating the Opening of Our Exhibition

I am delighted and honored to present the first exhibition abroad for Shibusawa Memorial Museum in cooperation with the St. Louis Mercantile Library and the University of Missouri at St. Louis.

At Shibusawa Ei'ichi Memorial Foundation, we established the Resource Center for Research on History of Entrepreneurship in Fall, 2003. The Center is rooted in the spirit of the "Museum of Japanese Business History," which was originally conceived to commemorate the legacy of Shibusawa Ei'ichi, the father of Japanese modern economy. The Center aims to create the cultural and information resources that can be utilized for the studies of the history of Japanese modern economy. My father, Shibusawa Keizo, who came up with the idea of the Museum of Japanese Business History and collected materials for it, never forgot the people who had been the driving force behind the modernization process of Japanese economy. Unfortunately, the plan of this museum was not realized, but Keizo's collections help us review the era of industrialization/modernization a century ago from the vantage point of people at the time. Hoping to gain wisdom and energy that would help us cultivate the future through such historical explorations, we at the Shibusawa Foundation decided to expand our activities to the field of business history.

As our foundation developed into a new direction, we found ourselves wishing to share with others how interesting, robust, and universal the business history could be. That is why we decided to hold this exhibition. Fortunately, the St. Louis Mercantile Library owns a collection on the US business history comparable to our collection. Through both collections, we can take an extensive view of the changes that took place in the two countries a century ago. The fact that the US and Japan have cooperated to bring out this exhibition is meaningful, as it follows the footsteps of Shibusawa Ei'ichi who was a bearer of non-governmental diplomatic efforts in so many ways.

In preparing for this exhibition, the St. Louis Mercantile Library and the University of Missouri at St. Louis have been great partners, and the Department of Archival Studies at the National Institute of Japanese Literature in Tokyo a wonderful supporter. I would also like to express my gratitude toward the Japan Foundation for their generous financial support and toward the Japan-America Society for including our exhibition in the list of events commemorating the 150th anniversary of US-Japan exchange. I thank you all very much.

September 2004

Shibusawa Masahide
President, Shibusawa Ei'ichi Memorial Foundation
Director, Shibusawa Memorial Museum

A Message from the Chancellor of the University of Missouri – St. Louis

It is with pleasure that I commend to you the exhibition, "Different Lands/Shared Experiences: The Emergence of Modern Industrial Society in Japan and the U.S.," on display, during September 2004, at the St. Louis Mercantile Library at the University of Missouri – St. Louis.

This exhibition is jointly sponsored by the University of Missouri – St. Louis and the Shibusawa Ei'ichi Memorial Foundation of Tokyo. It is a product of the extraordinary collaboration between the Foundation and the University that has developed in recent years. This partnership led to joint conferences, publications and, now, this exhibition of historically rich material never before seen either in or outside of Japan.

As we say in our Mission Statement, "Academic programs are enriched ...through partnerships that link the University of Missouri – St. Louis to communities, institutions and businesses regionally, nationally, and internationally." At the core of our teaching, research and outreach efforts about Japan is our partnership with the Shibusawa Foundation.

The Center for International Studies and the St. Louis Mercantile Library are proud to host this important exhibition at our University. It provides campus and community audiences with an excellent opportunity to learn about Japan's pathway to modernization and to compare and contrast that journey with the U.S. experience. We are especially pleased that the rich resources of our Mercantile Library can be a vehicle for developing an understanding of Japan's transition to a modern society and economy.

Please enjoy the exhibition.

September 2004

Thomas F. George
Chancellor

ミズーリ大学セントルイス校 学長からのメッセージ

このたびミズーリ大学セントルイス校のセントルイス・マーカントイル・ライブラリーにおいて開催される「日米実業史競」（英題：「Different Lands/Shared Experiences: The Emergence of Modern Industrial Society in Japan and the U.S.」）と題した展覧会を皆様に推薦させて頂く機会が与えられましたことを大変嬉しく思います。

ミズーリ大学セントルイス校と東京の渋沢栄一記念財団が共催するこの展覧会は、両者がここ数年来築いて参りました類い稀な協力関係の賜物であります。両者はこれまでに、共同での国際セミナーの実施や出版を行って参りましたが、今回、日本の国外はもちろんのこと国内でも一般に公開されることのなかった歴史的価値の非常に高い資料の展示が実現いたしました。

本校のミッション・ステートメントに「ミズーリ大学セントルイス校と地元、全米、世界のコミュニティ、企業、その他の幅広い機関や組織とを繋ぐパートナーシップにより、より豊かな学術プログラムが実現する」という一文があります。私達の日本についての指導、研究、より深い理解のための努力の核となる部分に渋沢栄一記念財団とのパートナーシップがあります。

本校の国際教育センターとセントルイス・マーカントイル・ライブラリーはこの重要な展覧会に主催者として携わることが出来ることを誇りに思っております。この展覧会は本校学生および周辺地域からの来場者に、アメリカが経験した近代化の道のりと比較・対比しながら日本の近代化の経緯について学ぶことの出来るすばらしい機会を与えてくれるでしょう。また、マーカントイル・ライブラリーが所蔵する豊富な資料が、日本の社会および経済の近代化の経緯を理解するための媒介として活用されることを非常に嬉しく思います。

皆様にこの展示をお楽しみ頂けることを期待しております。

2004年9月

ミズーリ大学セントルイス校 学長
トーマス・F・ジョージ

Preface

The “Different Lands/Shared Experiences...” exhibition combines the energies of two institutions, the Shibusawa Ei’ichi Memorial Foundation and the University of Missouri – St. Louis. The University and the Foundation found each other after Seigo Arai, a Japanese businessman who had enjoyed great financial success in the U.S., established the Shibusawa Ei’ichi – Seigo Arai Professorship in Japanese Studies at the University of Missouri – St. Louis. Arai, now deceased, was a great admirer of Shibusawa, one of the architects of Japan’s modernization in the late nineteenth and early twentieth centuries. Arai believed that Shibusawa Ei’ichi’s ideas remain relevant today and could help revitalize the slumbering Japanese economy.

Arai’s gift to the University of Missouri – St. Louis came at the same time as a transition in leadership at the Foundation, which brought Shibusawa Masahide, Shibusawa Ei’ichi’s great grandson, to the head of the organization. Along with the new leadership came a determination to reinvigorate and internationalize the activities of the Foundation. Thus began a joint partnership between the Foundation and the University.

In the summer of 2003, the Foundation rediscovered the Japanese business history collection of Shibusawa Keizo, Shibusawa Ei’ichi’s grandson, which had been in the hands of the Ministry of Education Archives since 1951. Those archives, now the National Institute for Japanese Literature, had preserved and protected the collection for decades. Few people, however, had viewed the resources and scholars had not yet begun to study it. Determined to see the collection made available to the public, the Shibusawa Memorial Foundation invited the University of Missouri – St. Louis to exhibit a small portion of it as a first step toward showing the collection both in Japan and abroad.

In November 2003 John Hoover, Executive Director of the St. Louis Mercantile Library at the University of Missouri – St. Louis and I were invited to view the collection at the archives of the National Institute for Japan Literature. We were awestruck by the depth and breadth of the collection and shared the Foundation’s enthusiasm to mount an exhibit.

The collection, including wood block prints, photographs, maps, advertisements, currency, ranking lists, and other artifacts of early Japanese business, presents a superb opportunity to educate audiences about Japan’s transition to a modern economy and society. Indeed, the collection was so rich that it was difficult to narrow the current exhibition to six themes.

はじめに

「Different Lands/ Shared Experiences」と題されたこの展覧会は渋沢栄一記念財団とミズーリ大学セントルイス校の両者のエネルギーの結集です。本校と渋沢栄一記念財団の関係は、アメリカで大きな成功を収めた日本人実業家の故新井清吾氏のご支援により本校に「渋沢栄一、新井清吾記念日本研究教授職」が設立されたことに始まります。新井氏は、19世紀の終わりから20世紀の初めに実現された日本の近代化の立役者の一人である渋沢栄一氏を大変尊敬していました。新井氏は、「渋沢栄一氏の考え方やアイディアは現代にも通じるものがあり、不振の続く日本経済に活気を取り戻すためのヒントになるはずだ」と考えていました。

新井氏からのご支援と時を同じくして、渋沢栄一記念財団の理事長に渋沢栄一氏の曾孫にあたる渋沢雅英氏が新しく就任されました。新しいリーダーシップのもと、財団の活動の一層の活性化と国際化が決定され、その一環として渋沢栄一記念財団とミズーリ大学セントルイス校とのパートナーシップが始まりました。

2003年夏、渋沢栄一記念財団は、1951年から文部省史料館（現在の国文学研究資料館）に保存されていた渋沢栄一の孫の渋沢敬三が収集した日本の実業史に関する多くの資料を再発見しました。国文学研究資料館はこれらの資料を半世紀以上にわたり保護・保存してきましたが、あまり人目に触れることなく、学者による研究も行われていませんでした。これらの資料を日本および海外で一般公開することを決定した渋沢栄一記念財団は、その第一歩として、膨大なコレクションの一部をミズーリ大学セントルイス校で展示することをご提案くださいました。

2003年11月、ミズーリ大学セントルイス校のセントルイス・マーカントイル・ライブラリーの館長であるジョン・フーパー氏と私は、東京の国文学研究資料館を訪ねて、渋沢敬三氏の収集した資料の数々を直接見る機会を与えられました。私達はそのコレクションの奥行き、深さ、幅の広さに畏敬の念を覚え、渋沢栄一記念財団の展覧会実現に向けての熱意を共有するに至りました。

錦絵、写真、地図、広告、貨幣、番付表など日本の実業史の初期の様子を伝える様々な資料を含むこのコレクションは、日本の経済および社会の近代化について学ぶこの上ない機会を提供してくれます。実際に、資料があまりにすばらしく豊富なものであった為、今回の展覧会のテーマを6つに絞り込む作業では大変苦労しました。

The St. Louis Mercantile Library, established by philanthropists from the business community in St. Louis in 1846, and relocated in recent years to the campus of the University of Missouri – St. Louis as an institution of advanced research, chronicles the modernization of the U.S., much as the Keizo Shibusawa collection details the transformation of Japan. The parallel resources of the two collections suggested that the St. Louis exhibition should compare and contrast the development experiences of both nations. And so the exhibition, “Different Lands/Shared Experiences: The Emergence of Modern Industrial Society in Japan and the United States,” was conceived.

The organizers of the exhibition wish to acknowledge the financial support of the Japan Foundation. Also, we wish to acknowledge the following institutions that have contributed objects to this exhibition: the National Institute of Japanese Literature, the Shibusawa Memorial Museum, the St. Louis Mercantile Library at the University of Missouri – St. Louis, Saint Louis University Museum of Art, and the Bruce and Barbara Feldacker Labor Art Collection.

Joel Glassman
Associate Provost for International Education
University of Missouri - St. Louis

セントルイスのビジネス界の慈善家たちにより1846年に設立されたセントルイス・マーカントイル・ライブラリーは、近年になってから、米国の近代化の歴史を記録する高度な研究の施設としてミズーリ大学セントルイス校のキャンパス内に移設されました。同ライブラリーの役割は、日本の近代化の詳細を伝える渋沢敬三氏のコレクションに通じるものがあります。両者の持つ実業史に関するコレクションを検討した結果、ふたつの国の近代化の経緯を比較・対比する形式の展覧会が最適であると考え、この度、「Different Lands / Shared Experiences: The Emergence of Modern Industrial Society in Japan and the United States（日本語タイトル：「日米実業史競」）」と題した展覧会の開催に至りました。

この展覧会主催者として、国際交流基金の財政的援助に感謝の意を表します。また、国文学研究資料館、渋沢史料館、ミズーリ大学セントルイス校マーカントイル・ライブラリー、セントルイス大学美術館、ブルース&バーバラ・フェルダッカー夫妻からは、この展覧会への資料の提供を受けました。感謝いたします。

ミズーリ大学セントルイス校
国際教育学務担当副学長次席
ジョエル・グラスマン

開催趣旨

日・米両国は、今や世界の経済大国としての地位を確立しています。両国にあってどのような過程を経て今日の不動の地位を確立し得たのでしょうか。その原点を突き詰めていけば、お互い19世紀の社会構造自体に経済発展への要素を内在させていたことが判明します。

現代の基盤が築かれた19世紀から20世紀始めは、日本および米国における近代化、産業化の時代でもありました。それを担った人々や産業化による生活の変化などに関する日米それぞれの経験を視覚的に比較してみようというのがこの展覧会のねらいです。西部開拓の根拠地となったセントルイス市にちなみ、西部開拓とそれに匹敵する日本の北海道開拓、また本年はセントルイス博覧会100周年でもあるので当時の日本の参加にも焦点をあてて、以下の6つのテーマで日米を比較しようというものです。

1つ目は開拓・開発です。豊富な資源が存在し、農業等に適する未開拓の原野に期待をかけて開発が行われました。米国における西部開拓、日本における北海道開拓・東北振興に焦点をあて、両国において開拓地が都市として成り立っていく過程を比較検討します。

2つ目は交通（鉄道・汽船・郵便）です。都市間における物資・情報のネットワーク化とスピード化をとりあげ、水運から陸運への変化が都市の盛衰にも強い影響を与えることとなった様子などを日米両国で比較検討するというものです。

3つ目はものづくりです。ここでは、産業技術に焦点を当て、伝統的な技術と新技術の融合によって生み出された日米両国の近代化を探ることとします。

4つ目は都市の繁栄です。都市が繁栄する要素とは何か？ 近代化・産業化と都市化との関係を検討します。

5つ目は生活です。近代化・産業化の波は、市民の日常生活にどのような影響を及ぼしたのでしょうか。変化したもの、変化しないものという視点から検討します。

Aims of the Exhibition

Japan and the United States are two economic giants of the world today. What were the historical processes by which they came to possess such a prominent status? We now know that the social structure of both nations in the 19th century contained the elements that enabled their later economic development.

The 19th century through the beginning of the 20th century was the time during which the foundations of the modern society were laid. The aim of this exhibition is to compare, through visual materials, the experiences of the United States and Japan at the time and how people's lives were changed due to industrialization. We have selected six themes under which we compare the United States and Japan. As we hold this exhibition in St. Louis – the base city for the pioneers heading for the West – we have chosen the Japanese equivalent of pioneers as one of our themes: settlers in Hokkaido. In addition, we have chosen to focus on Japan's participation in the St. Louis World Fair in 1904, as this year is its 100th anniversary.

The first theme is "Development of Frontier Lines." In both Japan and the United States, pioneers ventured into the wilderness in the hope that they would discover rich resources and land suitable for agricultural use. We focus on the histories of pioneers in the American West and of settlers in Hokkaido as well as in the Tohoku region of Japan. We will compare, between the two countries, the processes by which the newly reclaimed land was developed into a city.

The second theme is "Transportation" (railway, ship, and postal communication). Under this theme, we examine the process by which a network was being established between cities to ship goods and information faster. We compare and contrast between the United States and Japan how shifting the method of transport from water to land affected the level of urban prosperity.

The third theme is "Transition from Crafts to Industrial Manufacturing." Paying special attention to industrial technologies, we examine the process of modernization in the United States and Japan as a fusion of the traditional technology and the new technology.

The fourth theme is "Urban Development." What were the factors responsible for the city to prosper? We explore the relationship between modernization/industrialization and urbanization.

The fifth theme is "Daily Life." How did the waves of modernization/industrialization affect the people's daily life? We pursue this theme through examining what was and what was not changed in people's lifestyle.

6つ目は1904年セントルイス博覧会への日本の参加です。日本政府が打ち出した①「日本」イメージの演出、②主要製品の輸出向上という2つの方針を紹介すると同時に、米国での反応を紹介します。

ここに掲げた6つのテーマは、日本の近代経済社会の基礎を築いた渋沢栄一の孫渋沢敬三が約65年前に構想していたテーマと重なります。渋沢敬三は当時、「日本実業史博物館」の構想を立て、資料の収集に着手していました。祖父・栄一の事績を記念するものではありませんが、日本の近代化・産業化を担った人々の生活にまで広げた視野を持った構想でした。博物館自体は実現しませんでした。幸い収集した資料は、現在、国文学研究資料館に大切に保存管理されており、今回同館のご協力を得て、この展覧会の実現に至ったのです。

また、アメリカ側においては、セントルイス・マーカントイル・ライブラリーにて同様の資料が所蔵されていたことにより、日米両国の100年前の時代を振り返り、対比させながら近代化・産業化の原点を探ることができることになりました。

最後に、今回タイトルに付した「競（くらべ）」という字は、コレクション中特徴ある資料である錦絵につけられたタイトルに多く用いられているものです。競争心を煽り、より高度なものを目指す当時の風潮が感じられ、その当時の雰囲気醸し出す語として用いましたが、あくまでも今回は、日米の競争ではなく、比較するということを念頭においていることを改めてお断りしておきます。

渋沢史料館の人間として、栄一が生きた時代背景を、敬三の考えと集めた資料で展示公開できることに大きな喜びを感じます。

2004年9月

渋沢史料館
副館長
井上 潤

The sixth theme is Japan's participation in the 1904 World Fair in St. Louis. We introduce the measures taken by the Japanese government at the time to create a certain image of Japan and to increase the amount of export of major Japanese products. The US responses to such measures are also introduced.

The above six themes overlap with what Shibusawa Keizo was thinking 65 years ago. Keizo – a grandson of Shibusawa Ei'ichi who built the foundations of Japan as a modern economic society – had an idea of building the "Museum of Japanese Business History," and actually began to collect materials for it. The museum was conceived more than just to commemorate the accomplishments of his grandfather; Keizo had a vision to introduce the lives of people who were the driving force behind modernization and industrialization of Japan. Although the museum was not materialized, it was our great fortune that Keizo's collection had been stored under the good hand of the National Institute of the Japanese Literature. Thanks to their generous support, we were able to bring out this exhibition.

By good fortune, we also discovered that, in the United States, the St. Louis Mercantile Library owned the collection that was comparable to ours. This discovery enabled us to look back what the two nations were like 100 years ago and to explore the roots of their modernization/industrialization process by contrasting them.

Finally, let us mention that the Chinese character we included in the title of this exhibition, '競' ("kurabe" – meaning "contest"), was taken from our unique nishiki-e collection. Many pieces of nishiki-e in our collection have this word in their titles, which we think reflect the social atmosphere at the time – that is, encouraging competitions to achieve higher goals. We adopted the word to recreate the atmosphere of the era. However, please note that we are using this word not in the sense of "competition" between the United States and Japan but, rather, in the sense of "contrasting" the experience of the two countries.

As a member of Shibusawa Memorial Museum, I am delighted to present to you the atmosphere of the era during which Ei'ichi lived, through the vision and collections of Keizo, his grandson.

September 2004

Inoue Jun
Associate Director / Curator
Shibusawa Memorial Museum

目次

Table of Contents

主催者からのご挨拶	8-9	Greetings from the Organizers
はじめに	10-11	Preface
開催趣旨	12-13	Aims of the Exhibition
注記	16	Notes and Abbreviations
渋沢敬三と 日本実業史博物館構想の意義	17-20	Shibusawa Keizo and the Significance of His Vision of the Museum of Business History
ミズーリ大学セントルイス校内 セントルイス・マーカントイル・ ライブラリーについて	21-22	The Origins of the St. Louis Mercantile Library at the University of Missouri – St. Louis
年表	23-27	Chronologies
第1章 開拓・開発	28-33	<i>Chapter 1: Development of the Frontiers of Japan and America</i>
第2章 交通（鉄道・汽船・郵便）	34-39	<i>Chapter 2: Japanese and American Transportation (Railway, Ship, Postal Communication)</i>
第3章 ものづくり	40-47	<i>Chapter 3: Transition from Crafts to Industrial Manufacturing in Japan and America</i>
第4章 都市の繁栄	48-53	<i>Chapter 4: Urban Development in Japan and America</i>
第5章 生活	54-61	<i>Chapter 5: Daily Life in Japan and America</i>
第6章 1904年セントルイス博覧会 における日本とアメリカの出会い	62-67	<i>Chapter 6: Japan and America Meet in 1904 at the St. Louis World's Fair</i>
展示資料一覧	68-78	Exhibition Handlists
参考文献	81-83	Further Reading
関係機関一覧	87	List of Organizations

Notes and Abbreviations

注 記

1. In this catalogue as well as the exhibition, all of the Japanese names are presented in Japanese order, i.e., the surname preceding the given name.

このカタログと展覧会において、すべての日本名は、日本式に姓、名の順で表記されている。

2. In rendering Japanese terms, the Hepburn style of Romanization was adopted.

日本語の単語をローマ字で表記する場合にはヘボン式が適用されている。

3. Japanese words appear in Italics.

日本語の単語はイタリック書体で表記されている。

4. Abbreviations appear for institutions loaning items to the exhibition as follows:

展覧会の出品物を借り受けた施設・個人名は、以下の略語で表記される。

BBFLAC: The Bruce and Barbara Feldacker Labor Art Collection

ブルース&バーバラ・フェルダッカー・アート・コレクション

FF: Collection of Dr. Fred Fausz

フレッド・ファウス個人コレクション

NIJL: National Institute of Japanese Literature

国文学研究資料館

SLML: St. Louis Mercantile Library at the University of Missouri – St. Louis

ミズーリ大学セントルイス校、セントルイス・マーカンタイル・ライブラリー

SMM: Shibusawa Memorial Museum

渋沢史料館

WJCSLU: The Western Jesuit Collection of the Jesuits of the Missouri Province,

Saint Louis University

セントルイス大学、ミズーリ地方イエズス会、西部イエズス会コレクション

渋沢敬三と日本実業史博物館構想の意義

・渋沢敬三 (1896-1963)

渋沢敬三は、日本に近代経済社会の基礎を築いた渋沢栄一の孫として東京・深川に生まれました。早い時期から栄一の後継者としての位置づけを与えられ、東京帝国大学卒業後は栄一と同じ銀行家の道を歩み、横浜正金銀行（後の東京銀行、現在の東京三菱銀行）、第一銀行を経て日本銀行総裁(1944年)や幣原内閣で大蔵大臣(1945年)といった要職を務め、大正・昭和期の政財界で活躍しました。

一方で、学問に強い関心を持ち、いきいきと活動しました。大学生の時に自宅の物置小屋の屋根裏に小さな博物館をつくり、「アチック・ミュージアム（屋根裏の博物館）」と名付けています。仲間と集めた郷土玩具や化石などを展示していたアチック・ミュージアムは、やがて若手研究者の集う場となり、人々の暮らしを明らかにするために民具や漁民資料などを収集したり、地域の総合的な調査・研究を行うようになりました。その成果は多くの報告書として刊行しており、現在でも貴重な学術資料として高い評価を受けています。渋沢敬三は日本民族学会設立に際し、多大の財政的援助を行い、研究活動の礎を築くなど学術世界の支援者であり、よき理解者であったのです。

・敬三の学問への志

敬三が、学問の道を志す原点を探ると、少年の頃にたどり着きます。当時、自宅の池に住む様々な生物を観察・採取するところから興味を膨らませ、やがて生物学者になる夢を描くようになっていったのです。

本能的に兼ね備えた観察眼に加えて、小・中学校では優れた指導者に恵まれて、調査・研究の基礎的な手法が授けられ、敬三の能力は学校の課題などで発揮されました。また、友人たちにも恵まれていました。仲間たちと鉱物等の収集を行ったり、そのコレクションを持ち寄って博物館のまねごとをしたりして、遊びの中で遭遇した新たな発見等に感激し、より一層学問への志を芽生えさせていったのです。

・敬三の博物館に対する夢

「理論づける前にまず総てのものの実体を掴むことが大変大切」という言葉から読み取れるように、生物学者を志した人間らしく、敬三には事業の対象を生態学的な観点で捉える傾向がみられます。研究面においても同様で、「自分は学者ではなく、一実業人」として自らを位置づけて、「資料を学界に紹介・提供すること、そのために努力する研究者の仕事を援助・実現する」ことを使命として見出しています。特定

Shibusawa Keizo and the Significance of His Vision of the Museum of Business History

*Shibusawa Keizo (1896-1963)

Shibusawa Keizo was born in 1896 at Fukagawa, Tokyo, as a grandson of Shibusawa Ei'ichi who had built the foundations of modern Japanese economy. Since his early days, Keizo had been considered as the heir to Ei'ichi. After graduating from Imperial University of Tokyo, Keizo began his career in banking just like his grandfather, and worked for Yokohama Shokin Bank (later renamed as Tokyo Bank and, today, Bank of Tokyo-Mitsubishi) and Dai-ichi Bank. He was then appointed to the Governor of the Bank of Japan (1944) and, finally, the Minister of Finance in the Shidehara Cabinet (1945). He was active in both political and economic worlds during Taisho (1912-1926) and Showa (1926-1989) periods.

At the same time, Keizo had strong interest in scholarly activities and pursued them with great energy. While a university student, he and his friends set up a small museum in the attic above the shed at his home and named it "Attic Museum." At first, they displayed their collections of folk toys, fossils, and what not in the Attic Museum but, eventually, the place grew into a salon for young scholars. They collected folk artifacts and fishing tools that helped them understand people's way of life and conducted investigative research of various localities. Their research resulted in many publications, which are, to this day, still considered as valuable scholarly resources. A patron and supporter of academe, Keizo made a large financial contribution when the Japanese Society of Ethnology (*Nippon Minzoku Gakkai*, now Japanese Society of Cultural Anthropology) was being established, and helped lay a foundation for its research activities.

*Keizo's Aspirations for Scholarship

The roots of Keizo's aspirations for scholarship can be traced back to his childhood. His initial interest in observing and capturing small animals in the pond at his family residence eventually grew into a dream of becoming a biologist someday.

A talented observer by nature, Keizo also obtained the basic research skills through the excellent teachers he had at primary and middle schools, and he demonstrated them fully in school assignments. Furthermore, he was fortunate to have good friends with whom he collected minerals and such, and played at building their own small museum. Excited by new discoveries he would encounter through such activities, Keizo's aspirations for scholarship grew stronger and stronger.

の資料を選びだすのではなく、可能な限り資料のすべてを印刷に付すという方針のもと、『豆州内浦漁民史料』など多くの資料集を刊行しました。

同時に、敬三は、収集した資料や研究成果を博物館を通して公開することに着目し、晩年に至るまで、博物館に対して強い思いを持ち続けました。それは、先に示した「屋根裏の博物館」に現れていたり、滞欧中に訪れたストックホルム郊外のスカンセン野外博物館をモデルとした野外博物館建設を思い立ったりしている所にみられます。国立民族学博物館をはじめとして十和田科学博物館、小川原湖民俗博物館、モンキーセンター、日本民家集落博物館など敬三が関与して実現した博物館は少なくありませんが、敬三にはまだ他にも心に期すいくつもの博物館・資料館構想がありました。その一つに日本実業史博物館があったのです。

・日本実業史博物館構想

敬三が心より尊敬した祖父・渋沢栄一が1931年11月11日に亡くなりました。遺言により渋沢栄一邸の土地・建物が、栄一の遺徳顕彰を目的とする財団法人竜門社（財団法人渋沢栄一記念財団の前身）に遺贈されました。「公のために使用してもらいたい」とする遺志を受け継ぐために、利用方法を検討する中で、渋沢敬三の「一つの提案」として示された「渋沢青淵翁記念実業博物館（近世経済史博物館）」構想が浮上してくるのです。鉄筋コンクリート造り地上3階・地下1階延2,640㎡というもので、内容は以下のようなものでした。

- ・青淵翁記念室 渋沢栄一の生涯を遺品・写真・著作物を通して展覧し、その変化性、多角性、一貫性を明らかにします。
- ・近世経済史展覧室 日本経済史上最も画期的変化のあった文化・文政期から明治末期に焦点を当て、その変遷と発展過程を示す資料を陳列・収集し、実業教育と社会教育上の資料とします。
- ・肖像室 近世における経済文化に貢献した人物の肖像を姓名、略伝とともに分類して掲げ、社会教育資料として供します。実業家・企業家・産業家・工業家・農業家・漁業家・鉱業家・発明家・学者・評論家等、日本の実業発展に貢献した政治家・外国人等があげられます。

*Keizo's Dream for Building a Museum

As indicated in his own words, "You must grasp the nature of everything before theorizing," Keizo, once an aspiring biologist, had the tendency to lean toward the ecological approach. This tendency was present in his attitude toward scholarship as well; he positioned himself as a businessman rather than a scholar and made it his mission "to offer research data to academe and to support the works of other hard-working scholars." Faithful to his principle that he would not arbitrarily select data but, rather, would publish as much data as possible, Keizo published a number of monographs such as *Zu-shu Uchiura gyomin shiryō* (1937-1939), a collection of records and documents of fishing villages in Uchiura, Izu peninsula.

At the same time, Keizo had an idea to open his collections and research data to the public and remained interested in museums throughout his life. His interests in museums were tangible in his "Attic Museum" or his desire to build an open-air museum in Japan modeled after Skansen Museum in a suburb of Stockholm he visited during his stay in Europe. Keizo participated in building quite a few museums – for example, National Museum of Ethnology, Towada Science Museum, Ogawara Lake Folklore Museum, Monkey Center, and Open-air Museum of Old Japanese Farm Houses. He harbored even more ideas for possible museums, one of which was the Museum of Japanese Business History.

*Ideas for the Museum of Japanese Business History

Shibusawa Ei'ichi, the grandfather Keizo adored, passed away on November 11th, 1931. Due to Ei'ichi's will, his real estate was donated to Ryumonsha (now Shibusawa Ei'ichi Memorial Foundation). In pursuing Ei'ichi's will that his real estate be used for the general public, Keizo's idea of building "Shibusawa Seien Memorial Museum of Business History (a.k.a. Museum of Modern Economic History)" emerged. In his writing entitled, "One Proposal," Keizo delineated the following plan for the museum, which he envisioned as a building made of reinforced concrete with three stories, basement, and the total floor space of 2,640 square meters. In addition, the museum was envisioned to have:

- Seien-Ou Memorial Room – Shows the life trajectory of Shibusawa Ei'ichi through his personal items, writings, and photographs, and elucidates the diversity, versatility, and consistency in his life.
- Modern Economic History Room – Focuses on the time period from Bunka (1804-18) and Bunsei (1818-30) eras through the latter years of Meiji era (1868-1912), during which the most dramatic economic changes took place in Japanese history. The room displays the collections crucial to analyzing the changes and progress of business history.

この計画から2年後の1939年5月13日、渋沢栄一生誕100周年祭の一環として、渋沢青淵翁記念実業博物館の地鎮祭が行われ、1937年から1944年にかけて行なわれた資料収集が、地鎮祭を機に本格化します。第一銀行本店に設立準備室が設けられ、収集資料はここに保管されました。

その後、戦時経済統制によって建築資材の入手が困難となり、博物館建設の延期が余儀なくされましたが、敬三の指導のもと資料収集は継続されました。3年にわたる敬三の資料買い付けにより、市場に出回る錦絵・地図・番付は底をつき、余程でないといえないものがなくなるという程でした。収集した資料は次のようなものです。

- ・商業なり産業なりの経営に使用された器具類
〔例えば、看板、のれん、引札（広告）、帳場格子、千両箱、鍵、矢立など〕 5,174点
- ・商業なり産業なりの経営に関する絵画1,106点、写真2,450点、書籍約6,000点等
- ・地図350点、番付257点、竹森文庫2,484点、古紙幣7,573点、広告350点

戦況の悪化に伴い、博物館建設はますます不可能となりました。1942年、敬三が第一銀行副頭取から日本銀行副総裁へ転出し、翌年、第一銀行と三井銀行の合併によって、帝国銀行が創立されると、第一銀行に保管していた資料の移転問題が起きてきました。そこで敬三は1943年に渋沢家の縁戚にあたる阪谷家の邸宅を購入し、資料保管場所としました。同時にそこを「日本実業史博物館」にする計画を立て、展示ケースの整備など開設準備を続けたのです。

結局、収集資料は第二次世界大戦による戦災を免れ、無事でしたが、財閥解体・旧阪谷邸の占領軍による接収という事態に、博物館計画は挫折してしまいました。残された資料については、1951年、敬三より管理を委ねられていた渋沢青淵記念財団竜門社によって当時の文部省史料館（現国文学研究資料館）に寄託され、1962年には、寄贈の手続きがとられました。その後、同史料館の所蔵に帰し、保存が続けられることとなったのです。

- Portraits Room – This room classifies and displays the portraits and short biographies of the individuals who have contributed to building the culture of modern economy. Men from the fields such as business, industry, fishery, engineering, agriculture, invention, and academe, as well as politicians and foreigners who have contributed to the development of Japanese business are included.

On May 13, 1939, two years after Keizo's original plan appeared, a *jichin-sai* (a Shinto ceremony of purifying the building site) for the Shibusawa Seien Memorial Museum of Business was held as a part of the event commemorating the 100th anniversary of Ei'ichi's birth. Materials for the museum were collected between 1937 and 1944, but it intensified after the ceremony. A preparatory room for the museum was established inside the head office of Dai-ichi Bank where the collection of materials was stored.

Unfortunately, the plan for the construction of the museum had to be postponed due to the economic control and shortage of building materials during World War II, but Keizo continued to lead the team in their effort to collect materials. As a result of Keizo's 3-year-long stint of buying them, *nishiki-e* (woodblock prints), old maps, and *banzuke* (ranking lists) became rarely available on the market. The items Keizo collected at the time are as follows:

- Gadgets that were used to manage businesses (for example, *kanban* [sign boards], *noren* [shop curtains], *hikifuda* [advertisements], *choba-goshi* [lattice dividers used at the shop's front desk], *senryo-bako* [money storing box], keys, *yatate* [portable brush and ink case], etc.) Total: 5,174 pcs
- Materials regarding the business/industrial management: pictures – 1,106pcs, photographs – 2,450 pcs, books – approximately 6,000pcs.
- Maps – 350 pcs, *banzuke* – 257 pcs, the Takemori collection of business-related books – 2,484 pcs, *koshi-hei* (old bills) – 7,573 pcs, advertisement – 350 pcs

Regardless of the ever-increasing collections, the actual construction of the museum was becoming more and more difficult. In 1942, Keizo was transferred from Dai-ichi Bank to the Bank of Japan to be appointed as a vice-governor and, in the following year, Dai-ichi Bank and Mitsui Bank were merged to become Teikoku Bank. Because of this, Keizo needed to find a new storage space for the museum collections, which prompted him to purchase the residence of the Sakatani family (relative of the Shibusawa family) in 1943. He thought he would eventually make the Sakatani residence a home for the "Museum of Japanese Business History," so he continued to prepare for the opening, obtaining the display cases and what not.

・収集資料の意義

敬三が収集した資料には、以下のような点でその重要性が認められます。

まず第一に、尊敬する祖父・渋沢栄一の事績に世に示すに当たり、単に個人の事績を紹介するだけでなく、その人物が生きた時代の特徴を描くことで、より立体的に個人の事績を捉えることができるという発想があることです。

また、敬三が極めて多角的な資料収集を行ったことは特筆に値します。例えば、ある業種について実際に使用した道具類、それを描いた絵画または写真、実際の活動を示す文書や宣伝用の広告、関係する図書等といったように1つの体系性を帯びた収集だったのです。また、収集資料から、近代の産業化を担った人々の生活にまで視野を広げて「実業史」というものを体系づけている点が見出せます。これは敬三が美術品や骨董品ではなく、日常生活から生まれる民俗品に早い時期から強い関心を寄せていたことに関係しています。1930年代の日本の博物館や美術館では特に収集対象になっていなかった日常生活用具に焦点を合わせていること、すでにこの時期に写真を対象にしていること、個々の写真だけでなく、グラフィック系の雑誌類までも、写真を目的に収集していることに特色が見出されるのです。また収集だけでなく、当時の風俗を撮影して残すなど写真の記録性を重視していることは注目に値します。

ビジュアル資料という点では、写真が普及する以前のものとして錦絵に着目している点にも注目できます。錦絵というと、美人画や役者絵に注目しがちであるが、敬三は、多種多様な錦絵の中から交通、ものづくり、都市の繁栄、日常生活といったテーマを持つ「実業史錦絵」と呼ぶにふさわしいコレクションを形成させていました。

・収集資料の現在

現在、同コレクションを所蔵する国文学研究資料館では、今後も同コレクションの形成過程及び全体像の解明と位置づけ、全体の整理と公開体制の早期確立をめざしています。さらに、渋沢史料館ほかの関連機関と共同研究の推進が計画されつつあるのです。

渋沢史料館
副館長
井上 潤

Although the collection survived World War II, the measures taken by the Occupation Forces, namely, the dismantlement of the *zaibatsu* (prewar Japanese big business) and the requisitioning of the Sakatani residence were enough to collapse the plan of the museum. In 1951, the Shibusawa Seien Memorial Foundation (Ryumonsha), to whom Keizo had entrusted the collection, deposited it in the then Ministry of Education Archives. The collection was officially donated to the MoE Archives in 1962; and after some organizational changes of the Archives, Department of Archival Studies of the Institute of Japanese Literature (NIJL) became the owner of the collection and continues to be in charge of preserving it today.

*Significance of Keizo's Collection

Keizo's collection is significant in the following senses: first, it shows that Keizo had an innovative idea to delineate an individual's life – for instance, his grandfather, Ei'ichi, whom he admired – not only through his personal accomplishments but also through describing the uniqueness of the era he lived. It is also notable that Keizo collected a wide spectrum of museum materials. He collected items in a uniquely systematic fashion: for instance, for a targeted occupation, he would collect the tools people had actually used, pictures and photographs, various texts including advertisements, and the related literature. We can also see that Keizo did not forget to pay attention to the common people whom he considered as the driving force behind industrialization. Instead of fine arts and antiques, he was interested in the items that were used by the ordinary folks in 1930s, such items were not the object of collection for museums. It is also noteworthy that he collected photographs and graphic magazines, apparently noticing the importance of photos as a method of documenting how things were during the time period.

Talking about Keizo's interest in visual materials, it is worthwhile to mention that he took notice of *nishiki-e* (woodblock prints) as visual documentation of the pre-photography era. *Nishiki-e* is commonly known for the portraits of beautiful women and popular actors, but Keizo's *nishiki-e* collection consists of the prints with the images of transportation, craft-making, thriving cities, and people's daily life. It is indeed a collection worthy of the name, "Business History Collection."

*Keizo's Collection Today

The proprietor of Keizo's collection, the National Institute of Japanese Literature, continues their effort to understand how the collection was built and to grasp it in its totality. They are aiming to document and organize the collection and to open it to the public as soon as possible. Furthermore, joint research projects have been planned between Shibusawa Memorial Museum and other institutions.

Inoue Jun
Associate Director/Curator
Shibusawa Memorial Museum

The Origins of the St. Louis Mercantile Library at the University of Missouri – St. Louis

Founded in 1846, the origins of the St. Louis Mercantile Library Association are tied to the cultural and economic history of the development of America. In the early republic the first public libraries were often created to serve as centers of learning on many levels – to present the latest books, journals and newspapers to be sure, but also to collect and preserve art, engage in debate and inquiry and to promote all forms of useful knowledge to an avidly interested and information-starved citizenry. Civic leaders, merchants, and other philanthropically-minded people would pool financial contributions through annual subscription to build these early collections, and such libraries were called, not only “mercantile” libraries, but sometimes were known as “athenaeums,” “institutes,” “society libraries” or “library associations,” all reflecting their corporate origins.

Very few such early libraries survive in the United States. Only one, the St. Louis Mercantile Library, due to the depth and breadth of its collections, has moved intact from its traditional location to a college campus, as it did in 1998. This circumstance has allowed the Mercantile to make its collections accessible to the widest number of students and scholars.

The earliest of these institutions was founded, by no less a mercantile and civic leader and, indeed, founding father of the United States, than Benjamin Franklin, his being the “Library Company” of Philadelphia, established in the mid-eighteenth century. That institution is the oldest library in the United States. The St. Louis Mercantile Library is the oldest library founded west of the Mississippi River.

The first collections of the Mercantile were especially strong in the current business news and economics of the United States, but the collections grew in science, literature, art, travel and virtually all subjects for a city which came to be known as the crossroads of the burgeoning nation. Today, its holdings are well known nationally as one of the great American collections on the history of the exploration and settlement of much of America, as well as the history of transportation – river, rail, roadways, aviation – and natural history.

The Library was witness in its “gateway” position to many of the most stirring events of American history. Soldiers, scientists, explorers, artists, writers and business leaders met in its rooms. Such citizens discoursed and studied, and helped create with a far-sighted outlook documentary collections used by researchers down to the present day.

ミズーリ大学セントルイス校内 セントルイス・マーカントイル ・ライブラリーについて

1846年に設立されたセントルイス・マーカントイル協会の歴史は、アメリカの発展における文化および経済の歴史と深いつながりがあります。当時の図書館は、様々なレベルの学習、学問の場として設立され、その役割は、最新の書籍、学会誌、新聞の閲覧機会の提供にとどまらず、芸術品の収集と保存、討論や調査への参画、強い興味を持ち情報を求める市民にありとあらゆる有用な情報を提供することなども含まれていました。市民組織のリーダー、商人、その他の慈善の心を持つ人々の年会費を通しての貢献により初期のコレクションを形成した図書館は、それぞれの成り立ちの背景にちなんで、「マーカントイル・ライブラリー（商業図書館）」、「アテネ（知の女神）の神殿」、「インスティテュート」、「ソサエティ・ライブラリー」、「ライブラリー・アソシエーション」などの名称で呼ばれていました。

しかし、このような初期のアメリカ合衆国の図書館のうち現在に残るものはほとんどありません。唯一、極めて豊富なコレクションを所蔵していたセントルイス・マーカントイル・ライブラリーが、従来の所在地から全ての所蔵品と共に、1998年に大学のキャンパス内に移設されました。この移設により、より多くの学生や研究者がマーカントイル・ライブラリー所蔵のコレクションにアクセスできるようになりました。

初期の図書館の運営資金は、事業家や市民組織のリーダーのみならず、18世紀半ばにフィラデルフィアに合衆国最古の図書館である「ライブラリー・カンパニー」を設立した建国の父の一人、ベンジャミン・フランクリンにより拠出されました。初期の図書館のひとつであるセントルイス・マーカントイル・ライブラリーは、ミシシッピ川以西に建てられた最初の図書館です。

マーカントイル・ライブラリーの初期のコレクションは、当時のビジネスニュースや経済分野の資料を中心としていましたが、その後、科学、文学、芸術、旅行、そして急成長するアメリカ合衆国のクロスロード（交差点）と呼ばれるようになる都市に関するあらゆる分野の資料が追加されました。現在、マーカントイル・ライブラリーの所蔵するアメリカ国土の大部分の探査と開拓の歴史、河川、鉄道、道路、航空などの交通の歴史、そして自然史に関する資料は全米屈指のコレクションとして知られています。

また、「ゲートウェイ（米国西部への入り口）」に位置したマーカントイル・ライブラリーは、アメリカ合衆国の歴史における最も印象的な出来事の多くに立ち会うことになりました。多くの軍人、科学者、探検家、芸術家、作家、ビジネス界のリーダーたちが同ライブラリーで会談や研究を行い、研究者たちが現在に至るまで活用している先見性の高い資料コレクションの構築に貢献しました。

It was in the Mercantile that often state legislators met. The Library was for a brief time the capital of Missouri during the American Civil War, and was a forward thinking, anti-slavery bulwark for the Unionist cause. Mark Twain, Herman Melville, Ralph Waldo Emerson and many others lectured to the populace here. Travelers and explorers discussed their findings. Scientists and botanists such as Henry Shaw made plans for civic improvements that would be the model for the nation. Musicians from across American and Europe performed.

One great U.S. senator – a favorite son of Missouri – Thomas Hart Benton, in 1851 at the Mercantile Library captured the imagination of a national audience when he spoke of the economic “Progress of the Age”. In this speech Benton voiced the famous American phrase, often repeated, of “Westward the Course of Empire Leads Its Way” as he pointed dramatically to the West, and the then unsettled young nation. He was referring to the opportunities of wealth and prosperity this land represented to his enterprising generation.

The founders of the Mercantile Library were business leaders who built steamboat lines and railroad lines, who traded across the American West and built an economic empire for the city of St. Louis for over a century. Their library served to provide information which now reflects their historic interest in world trade and a far sighted early global outlook, and is a hallmark of a past economic heritage. Today the Mercantile Library can boast of one of the largest holdings of American railroad history in North America, coupled with vast collections of rare books, manuscripts, maps, prints and photographs which are national and international resources on American social and cultural achievement.

The Mercantile Library today has grown into a great center for general history and the humanities. The institution looks optimistically towards its third century of service, newly revitalized on the campus of the University of Missouri – St. Louis, as its curators and librarians use its collections for not only traditional research, but for teaching and digital projects.

The St. Louis Mercantile Library Association is very proud of its status as the grandparent of virtually all cultural institutions in the American heartland. Most significantly, the Mercantile finds new relevance in collaborations with other historically focused institutions, such as the Shibusawa Museum, wishing to analyze the historic societal and economic themes of business and entrepreneurship which still form the underpinnings of much of its research collections.

John Neal Hoover
Executive Director
St. Louis Mercantile Library
at the University of Missouri – St. Louis

ミズーリ州の議員達はマーカントイル・ライブラリーで会合を開き、南北戦争時代には一時的にライブラリーに州都としての機能がおかれ、先進的な考えを持ち奴隷制度に反対する連邦主義者の砦となりました。また、マーク・トウェイン、ハーマン・メルヴィル、ラルフ・ウォルドー・エマーソンを初め多くの著名人が同ライブラリーで公開講義を行いました。旅行者や探検家は新たな発見をここで語り合い、ヘンリー・ショーなどの科学者や植物学者は米国のモデルとなる市民による社会改善のプランを練り、また、アメリカやヨーロッパ全土からの音楽家達はここで演奏会を行いました。

アメリカの偉大な連邦上院議員の一人でミズーリ州選出のトーマス・ハート・ベントンは、1851年にマーカントイル・ライブラリーで、経済についての「Progress of the Age」と題した演説を行い全国から集まった聴衆の心をつかみました。「Westward the Course of Empire Leads Its Way (帝国は西へ広がる)」 – この演説で、西の方角を力強く指差したベントンが放ったこの言葉はアメリカ中に知れ渡り、若いこの国を揺さぶりました。ベントンは、広大な西部の土地が進取的な彼らの世代にもたらず富と繁栄を実現するチャンスについて語ったのです。

マーカントイル・ライブラリーを創立したのは、汽船会社や鉄道会社の創業者などのビジネス・リーダーで、アメリカン・ウェストで広くビジネスを展開し、世紀を超えてセントルイスに経済の一大拠点を築いた人々でした。彼らの創立したマーカントイル・ライブラリーは、当時の彼らの世界貿易への興味や、先見性の高い世界の展望、過去の経済的遺産を伝えるすばらしい資料や情報を提供していました。現在、マーカントイル・ライブラリーは、アメリカの鉄道に関する資料としては北米最大規模のコレクションを保有しています。また、アメリカの社会および文化の発展に関する希少価値の高い書籍、地図、印刷物、写真などの膨大なコレクションは国内外の研究者に利用されています。

今日、マーカントイル・ライブラリーはより広い分野の歴史および人文科学のための拠点として成長しました。ミズーリ大学セントルイス校のキャンパス内への移設を機に、より多くの学芸員や司書が所蔵コレクションを研究のみならず教育の現場やデジタル・プロジェクトに利用するようになり、活気を取り戻したマーカントイル・ライブラリーは、その誕生から3世紀目へ向かうにあたり、より一層の情報提供を目指しています。

セントルイス・マーカントイル・ライブラリー協会は、アメリカの中西部のほとんど全ての文化施設の「祖父母的な存在」であることを誇りとしています。そして、今回、マーカントイル・ライブラリーは、渋沢史料館のように、史実に焦点を当て、ビジネスや起業家精神の歴史的、社会的、経済的な研究を行い、それを所蔵コレクションの基盤としている施設とのコラボレーションを開始したということは、深い意義のあることなのです。

ミズーリ大学セントルイス校
セントルイス・マーカントイル・ライブラリー
館長
ジョン・ニール・フーバー

Chronology

Major Events during Japan's Modernization and
Industrialization Process

United States Business, Economic & Technology
Timeline

年表

日本の近代化・産業化を示す主な出来事

米国における商業、経済、技術開発の主な出来事

日本の近代化・産業化を示す 主な出来事

アメリカ東インド艦隊司令長官ペリー、
遣日国使として軍艦4隻にて浦賀来航

1853
Jun. 3

Commander-in-chief of the U.S. East India fleet,
Commodore Perry arrived as the U.S. delegate in Uraga
with four battle ships.

東京－横浜間に電信開通

1869
Dec. 25

Telegraphic communication was opened between Tokyo
and Yokohama.

和泉要助ら3名、人力車を創案、
日本橋で営業開始

1869

Izumi Yosuke and two others opened the business of
Jinriki-sha (a man-pulled cart) in Nihonbashi.

樺太開拓使設置

1870
Feb. 13

The Karafuto Bureau of Development is established.

東京－京都－大阪間に郵便が開かれる

1871
Mar. 1

Postal system was opened between Tokyo, Kyoto, and
Osaka.

京都－大阪間に電信が開通

1872
Apr. 22

Telegraphic communication was opened between Kyoto
and Osaka.

新橋－横浜間の鉄道開業式

1872
Sept. 12

The opening ceremony of the railroad between Shinbashi
and Yokohama was held.

官営富岡製糸場開業

1872
Oct.

The government opened the Tomioka Silk Factory.

第一国立銀行設立

1873
Jun. 11

The First National Bank was established.

東京－青森間の電信線全通

1875
Mar. 25

A telegraphic communication line was opened between
Tokyo and Aomori.

第1回内国勸業博覧会、東京・
上野公園で開催（～11.30）

1877
Aug. 21

The first Domestic Industrial Exposition was held at Ueno
Park in Tokyo (until November 30).

東京電灯会社、鹿鳴館で白熱電灯を使用
（初の電灯営業）

1887
Jan. 22

The Tokyo Electric Light Company used the incandescent
lamps in Rokumeikan (the first electric light business).

Dates in Japan were according to lunar calendar up to December 3, 1872.

日本の近代化・産業化を示す 主な出来事

横浜で上水道の配水開始（初の近代的上水道）

1887
Oct. 27

Waterworks began to supply water in Yokohama (the first modern waterworks).

市制・町村制公布

1888
Apr. 25

The organization of cities, towns, and villages was proclaimed.

東京・横浜両市、両市間で電話交換開始

1890
Dec. 16

Telephone system was started in and between Tokyo and Yokohama.

度量衡法公布（単位は尺貫）

1891
Jan. 12

The new system of weights and measures using the units of *Shaku* and *Kan* was proclaimed.

日本郵船、欧州定期航路開始

1896
Mar. 15

Nippon Yusen Company began regular scheduled European travel.

セントルイス万国博覧会開催（～12.1）

1904
Apr. 30

The St. Louis World's Fair was held (until December 1).

電気事業法公布

1911
Mar. 30

Electric Utility Law was proclaimed.

度量衡法改正公布（単位はメートル）

1921
Apr. 12

The weights and measures system was switched to the metric system.

ガス事業法公布

1923
Apr. 10

The Gas Utility Industry Law was proclaimed.

東京放送局 J O A K、試験放送開始

1925
Mar. 1

JOAK, the Tokyo Broadcasting System Office, started experimental broadcasting.

浅草－上野間に地下鉄開通（日本最初の地下鉄）

1927
Dec. 30

The subway was opened between Asakusa and Ueno (the first subway in Japan).

自動車製造事業法公布

1936
May 29

Automobile Manufacturing Industries Law was proclaimed.

日本放送協会、有線テレビ実験

1939
Mar. 27

The Japan Broadcasting Corporation (NHK) experimented in cable television.

United States Business, Economic & Technology Timeline

米国における商業、経済、 技術開発の主な出来事

First passage through Erie Canal from Lake Erie to New York City	1825 Oct. 26	エリー湖とニューヨーク市をつなぐエリー運河開通
Baltimore & Ohio Railroad is chartered from Baltimore to Ohio River in Virginia	1826 Feb. 28	ボルティモア・オハイオ鉄道、ボルティモア～バージニア州オハイオ・リバー間の運行を開始
Cyrus McCormick patents his horse-drawn reaper	1834	サイラス・マコーミック、馬に引かせる麦刈取り機に関する特許を取得
Samuel Colt patents his revolving cylinder firearm	1836	サミュエル・コルト、リボルバー拳銃に関する特許を取得
Samuel Morse invents the first long distance electric telegraph line	1843	サミュエル・モールス、初の長距離電信線を発明
First recorded cattle drive along the Chisholm Trail from Texas to Abilene, Kansas	1867 Sep. 3	歴史上最初のチザム交易路経由でのテキサス～カンザス州アビリーン間の牛追い
George Westinghouse invents the compressed air brake for railroads	1868	ジョージ・ウェスティングハウス、鉄道用圧縮空気ブレーキを発明
Golden Spike ceremony at Promontory Point, Utah celebrates linking of nation by rail	1869 May 10	ユタ州プロモントリー・ポイントにて、大陸横断鉄道の開通を記念するゴールデン・スパイク式典開催
Andrew Carnegie receives his first order for steel: 2000 steel rails for the Pennsylvania Railroad	1875 Aug.	鋼鉄王アンドリュー・カーネギー、初の受注。ペンシルバニア鉄道より線路用スチール2000本を受注
Alexander Graham Bell patents the electric telephone	1876	アレクサンダー・グラハム・ベル、電話機の発明に関する特許を取得
Thomas Edison patents the wax cylinder phonograph	1877	トーマス・エジソン、蝋管（ワックス・シリンダー）蓄音機に関する特許を取得
New York City's Broadway transformed into "Great White Way," lit by electricity for first time	1880 Dec. 20	初の電気による街灯がブロードウェイに登場。その様子を指して「Great White Way」と呼ばれるようになる。
George Eastman patents his Kodak roll film camera	1888	ジョージ・イーストマン、ロールフィルムを使用するコダック・カメラに関する特許を取得

United States Business, Economic & Technology Timeline

米国における商業、経済、 技術開発の主な出来事

Columbian Exposition in Chicago	1893	シカゴにてコロンビアン博覧会開催
J. Pierpont Morgan creates U.S. Steel, the world's first billion dollar company	1901	J・ピアポント・モルガン、世界初の資本金10億ドル超企業となるUSスチール社を設立
Wright Brothers invent and fly the first gas-powered, manned airplane	1903 Dec. 17	ライト兄弟、自作のガスを動力とする飛行機で初の有人動力飛行に成功
Louisiana Purchase Exposition in St. Louis	1904	セントルイスにてルイジアナ・パーチャス・エクスポ開催
Henry Ford's first Model T sold	1908 Oct. 1	ヘンリー・フォード、モデルTを発売
Thomas Edison introduces the first talking motion picture	1910	トーマス・エジソン、世界初の音声と映像の同時収録トーキーを映写
U.S. Supreme Court orders break-up of Standard Oil	1911 May 15	米国最高裁がスタンダード石油社の解体を指示
U.S. Federal Reserve Bank is formed	1913	米連邦準備銀行設立
Panama Canal opens	1914 Aug. 15	パナマ運河開通
Robert Goddard launches the first liquid-propelled rocket	1926	ロバート・ゴダード、初の液体燃料ロケット打ち上げに成功
Stock Market Crash heralds the Great Depression worldwide	1929 Oct. 24	世界大恐慌の前兆となる株式市場の暴落
Analog computer invented by Vannevar Bush at MIT	1930	マサチューセッツ工科大学のヴァネバア・ブッシュ、アナログ・コンピュータを開発
First DC-3 flight, the twin-engined airplane that revolutionized commercial air travel	1935 Dec. 17	商業飛行の分野に革命をもたらしたダグラス社の双発飛行機DC-3の初飛行
Hoover Dam completed providing power for the rapidly-developing Southwest	1936 Mar. 1	フーバーダム完成。急激に発達する米国西南部に電気の供給を開始
First commercial television broadcast	1939 Apr. 20	初の商業テレビ放送開始